

#### TEATRO ARGENTINA

Largo di Torre Argentina, 52 · Roma  
06.684000311-4 · teatdroroma.net

#### TEATRO BIBLIOTECA QUARTICCIOLO

Via Castellana, 10 · Roma  
06.98951725 · casadeiteatri.roma.it

#### CASA DELLE CULTURE

Via di San Crisogono, 45 · Roma  
06.58333253 · casadelleculture.net

#### TEATRO DEL CARCERE DI REBIBBIA

via Raffaele Majetti, 70 · Roma

con il contributo di



progetto grafico **Flaminio Cozzaglio** stampa **Tipolitografia 5M - Roma**

## IN ALTRE PAROLE 2013 - VIII EDIZIONE

### Rassegna di drammaturgia internazionale contemporanea

una produzione **La Contemporanea**

Quattro testi per quattro differenti luoghi: la Sala Squarziña del Teatro Argentina, il Teatro Biblioteca Quarticciolo, la Casa delle Culture, il Teatro del Carcere di Rebibbia. La dislocazione delle sedi testimonia la volontà di essere presenti in diversi ambienti culturali e di coprire, sia pure in modo simbolico, l'intera area metropolitana.

Gli autori sono vecchie conoscenze, come nel caso di **Ger Thijs** che apre la Rassegna a Rebibbia con "Vecchi maestri", un appassionante duello tra due vecchi attori che nella vita sono anche fratelli; o nuove scoperte per il pubblico italiano, come **Laila Ripoll** di cui presentiamo "Santa Perpetua" che fa parte di una trilogia sulla memoria, in questo caso la memoria storica di un intero paese; o come **Guillem Clua**, autore catalano di grande successo e di grande drammaticità, di cui presentiamo "Marburg", labirintica kermesse planetaria dove affiorano i virus della malattia, dell'amore e della morte; o infine **Trina Davis**, autrice canadese di cui rappresentiamo un testo con curiosi risvolti da spy-story, "Il metodo Romeo". La manifestazione realizzata con il sostegno di Roma Capitale – Assessorato alla Cultura, Creatività e Promozione Artistica e con la collaborazione del Teatro di Roma, dell'Accademia d'Arte Drammatica "Silvio D'Amico" e dell'Istituto Cervantes, ha la finalità di promuovere la conoscenza di nuovi autori teatrali internazionali e favorire il confronto diretto fra culture diverse.

a cura di  
**Pino Tierno**

coordinamento organizzativo  
**Fioravante Cozzaglio Giorgio Andriani Adriana Condò**

comunicazione e ufficio stampa  
**Antonino Pirillo**

segreteria organizzativa  
**Cristina Pichezzi**

Per informazioni e prenotazioni:  
+39 06.7005382 – 06.7707784 cell. 338.4349819  
email: info@lacontemporanea.it

[www.lacontemporanea.com](http://www.lacontemporanea.com)

[www.inaltreparole.org](http://www.inaltreparole.org)



**ROMA CAPITALE**  
Assessorato alla Cultura, Creatività e Promozione Artistica



# IN ALTRE PAROLE

OTTAVA EDIZIONE

# 8

## DRAMMATURGIA INTERNAZIONALE CONTEMPORANEA ROMA

30 OTTOBRE - 10 DICEMBRE 2013

ESPLORARE IL MONDO CON UNO DEI PIÙ IMPORTANTI TEATRI EUROPEI

a cura di Pino Tierno

**Mercoledì  
30 ottobre  
ore 16.00**

Teatro del Carcere di  
Rebibbia

## **VECCHI MAESTRI GEER THIJS (OLANDA)**

traduzione di **THEA WAANDERS**  
e **ENRICO LUTTMANN**

La Ribalta - Centro Studi Enrico Maria Salerno  
Compagnia dei Liberi Artisti Associati

regia di **FABIO CAVALLI**  
con **ANTONIO FRASCA**  
e **GIACOMO SILVANO**

Due vecchi attori si incontrano per mettere in scena una nuova commedia, anzi un thriller che si presume possa diventare un grande successo commerciale. Uno è un attore di fama televisiva, l'altro un attore di teatro destinato per tutta la vita a recitare le seconde e le terze parti. Si incontrano loro malgrado perché in realtà tutti e due hanno bisogno di quel lavoro per uscire delle strettezze economiche o da lunghi periodi di inattività teatrale. Tutti e due cercano, in qualche modo, l'occasione per risorgere. Ma si dà il caso che quei due siano anche fratelli, concorrenti sulla scena e nella vita, figli di un padre famoso, attore onnivoro che ha devastato le loro vite con la sua invadente vitalità e con la sua prepotenza sessuale. Per cui il confronto tra i due si trasforma, piano piano, da confronto teatrale a confronto esistenziale, soprattutto se nel copione è previsto che una ex SS uccida il fratello ex deportato, ponendo fine a un antico tradimento. Attraverso lo svolgimento delle prove e delle recite assistiamo a un duello comico e crudele, a metà tra la "Strana coppia" e "Festen", condito dalla sapienza narrativa di Ger Thijs.



**Lunedì  
11 novembre  
ore 21.00**

Casa delle Culture

## **IL METODO ROMEO TRINA DAVIES (CANADA)**

traduzione di **PINO TIERNO**  
in collaborazione con gli studenti del Master di Traduzione Letteraria di testi post-coloniali dell'Università di Pisa  
regia di **MARCELLO COTUGNO**  
con **LINO MUSELLA, GAIA INSEGA**  
e **XHILDA LAPARDHAJA**  
aiuto regia **NICOLE CALLIGARIS**

Foto dal progetto Top Secret: Images  
from the Stasi Archives di Simon Menner

L'uomo perfetto. La storia d'amore perfetta. Karin Maynard è in vacanza, quando incontra il dolce e affettuoso Markus Richter. Ma nella Germania della guerra fredda, le cose non sono così semplici. Se il sentimento può essere ricostruito nei laboratori della guerra psicologica, come si fa a sapere se sei amato veramente? Basato su un progetto vero inventato dai servizi segreti della Germania dell'Est, per il quale il personale politico e amministrativo femminile della Germania dell'Ovest veniva catalogato e testato psicologicamente per individuare per ognuna "l'uomo perfetto", il testo racconta come la Stasi riusciva a identificare l'uomo giusto, quello che poteva colpire il bersaglio e stabilire una relazione di lungo periodo con la donna individuata come obiettivo interessante. Metà commedia romantica e metà spy-story, il "Metodo Romeo" è un viaggio nel mondo dei sentimenti che lascia il pubblico senza fiato.

Ingresso 3 euro



**Venerdì  
22 novembre  
ore 18.00**  
Sala Squarzina  
Teatro Argentina

## **MARBOURG GUILLEM CLUA**

(REGIONE AUTONOMA CATALANA - SPAGNA)

In collaborazione con Accademia Nazionale  
d'Arte Drammatica Silvio D'Amico

traduzione di **VIRGINIA CLARA CAPORALI**  
regia di **ELEONORA PIPPO**  
con **FABIO COCIFOGLIA, GIANDOMENICO CUPAIUOLO, FABRIZIO FALCO, LAURA MAZZI, ASTRID MELONI, LAURA NARDI, DANILO NIGRELLI, ALVIA REALE, FABIO RANUCCI**

Nell'agosto del 1967 un virus sconosciuto si manifestò improvvisamente nella pittoresca cittadina tedesca di Marburg e causò la morte fulminante di 23 persone. Da allora il nome di questa cittadina è rimasto associato per sempre ai sintomi del terribile virus. Questo fatto storico è il nesso delle quattro storie rappresentate nel testo, tutte ambientate in località col medesimo nome, Marburg. (...) L'incubo della malattia, presente in tutte e quattro le situazioni, impregna di sé i temi e il racconto dell'opera più ambiziosa di Guillem Clua. Marburg ci porta a riflettere come la malattia è presente nel nostro immaginario collettivo, come ha cambiato il nostro modo di vivere, il nostro ambiente, il nostro futuro, come reagiamo quando il nostro modo di vivere collassa per colpa di un elemento imprevedibile. Marburg parla, in definitiva, della nostra attrazione per la morte e di come questa attrazione si manifesta nelle differenti situazioni e attraverso gli anni.

Ingresso 3 euro



**Martedì  
10 dicembre  
ore 21.00**  
Teatro Biblioteca  
Quarticciolo

## **SANTA PERPETUA LAILA RIPOLL (SPAGNA)**

traduzione di **SIMONE TRECCA**  
regia di **VERONICA CRUCIANI**  
con **GABRIELE BENEDETTI, GIANNI D'ADDARIO, MASSIMO DE LORENZO**  
e **MICHELE SINISI**

Un letto. In esso, da tempo immemorabile giace Perpetua, una donna che vive di ricordi. I suoi due fratelli provvedono ai suoi bisogni e a mantenere un business redditizio basato sulle qualità di Perpetua, santa e visionaria, in grado di predire il futuro, vedere il passato e alleviare il dolore. Tuttavia, la comparsa di un nuovo personaggio fa crollare il mondo perfetto dei fratelli, dato che Perpetua nasconde un oscuro segreto. Umorismo nero, emozioni, drammi umani fanno emergere una molteplicità di situazioni che trasportano lo spettatore nelle dure realtà che hanno segnato la storia della Spagna dopo la guerra civile. Quest'opera di Laila Ripoll completa la grande trilogia in cui la memoria, il ricordo, il paranormale si intrecciano in modo inestricabile.

Ingresso 3 euro

